



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp.

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/61/3

Original: English/anglais/englisch

Date/Datum: 1978-11-15

INTERNATIONALER VERBAND
ZUM SCHUTZ VON
PFLANZENZÜCHTUNGEN

UNION INTERNATIONALE
POUR LA PROTECTION
DES OBTENTIONS VÉGÉTALES

INTERNATIONAL UNION
FOR THE PROTECTION OF
NEW VARIETIES OF PLANTS

GUIDELINES
FOR THE CONDUCT OF TESTS
FOR DISTINCTNESS, HOMOGENEITY AND STABILITY

PRINCIPES DIRECTEURS
POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN
DES CARACTÈRES DISTINCTIFS, DE L'HOMOGENEITE ET DE LA STABILITE

RICHTLINIEN
FÜR DIE DURCHFÜHRUNG DER PRÜFUNG
AUF UNTERSCHIEDBARKEIT, HOMOGENITÄT UND BESTÄNDIGKEIT

CUCUMBER, GHERKIN
CONCOMBRE, CORNICHON
GURKEN
(Cucumis sativus L.)

These Guidelines should be read in conjunction with document UPOV/TG/1/1, which contains explanatory notes on the general principles on which the Guidelines have been established.

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document UPOV/TG/1/1, qui contient des explications sur les principes généraux qui sont à la base de leur rédaction.

Diese Richtlinien sind in Verbindung mit dem Dokument UPOV/TG/1/1 zu sehen, das Erklärungen über die allgemeinen Grundsätze enthält, nach denen die Richtlinien aufgestellt wurden.

TECHNICAL NOTES/NOTES TECHNIQUES/TECHNISCHE HINWEISE

[English]

1. The competent authorities decide when, where and in what quantity and quality the seed required for testing the variety is to be delivered. Applicants submitting material from a State other than that where the testing takes place must make sure that all customs formalities are complied with. Unless the competent authorities make an exception, the seed to be supplied for each examination must originate from the preceding growing season. As a minimum, for each growing period the following quantity of seed is recommended:

20 g.

The quality of the seed to be delivered should not be below the standards of seeds for certification or marketing in the country concerned, especially in regard to germination and moisture content.

2. The seed must not have undergone any chemical treatment unless the competent authorities allow or request such treatment. If it has been treated chemically, full details of the treatment must be given.

3. If the tests are conducted at one station only, there should be at least two replications, but it is preferable to conduct the tests at two ecologically different stations with two replications at each. For the assessment of stability, seed delivered by the applicant in different years should be compared. Individual plots necessary for special purposes should be grown according to specific requirements.

4. Tests should be carried out under conditions ensuring normal growth. The size of the plots should be such that plants or parts of plants may be removed for measuring and counting without prejudice to the observations which must be made up to the end of the growing period. As a minimum, each test should include a total of 20 plants in the glasshouse and 60 plants in the open which should be divided between two or more replications. Separate plots for observation and for measuring can only be used if they have been subject to exactly the same environmental conditions.

5. The collection to be grown should be divided into groups to facilitate the assessment of distinctness. Characteristics which are suitable for grouping purposes are those which are known from experience not to vary, or to vary only slightly, within a variety and which in their various states are fairly evenly distributed within the collection. It is recommended that the competent authorities use the following characteristics for grouping varieties:

- Sex expression (characteristic 13)
- Parthenocarpy (characteristic 15)
- Fruit length (characteristic 16)
- Color of vestiture (characteristic 30)
- Ground color of skin of fruit (characteristic 24)
- Bitterness of cotyledons (characteristic 44).

6. The minimum duration of tests should be two similar growing periods.

7. To assess distinctness, homogeneity and stability, the characteristics with their states, as given in the Table of Characteristics, in the three UPOV languages, should be used. Those characteristics marked with an asterisk (*) should be used every growing period for the examination of all varieties and should always be included in the description of the variety. The sign (+) indicates that the characteristic is illustrated by explanations or drawings.

8. Opposite the states of the different characteristics, Notes (1-9) for electronic data processing are given.

9. All observations on the leaf should be recorded on leaves from the 15th node.

10. Unless otherwise indicated, all observations on fruits should be made between market stage and color change of the fruit.

11. When resistance characteristics are used for assessing distinctness, homogeneity and stability, records must be taken under conditions of controlled infection.

[français]

1. Les autorités compétentes décident des quantités de semences nécessaires pour l'examen de la variété, de leur qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet des semences provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été dûment accomplies. Sauf dérogation des autorités compétentes, les semences à fournir pour chaque examen doivent provenir de la dernière récolte. La quantité minimum recommandée de semences à fournir pour chaque cycle de végétation est de:

20 g.

La qualité de ces semences ne doit pas être inférieure aux normes requises pour la certification ou la commercialisation dans le pays concerné, spécialement en ce qui concerne la faculté germinative et la teneur en eau.

2. Les semences ne doivent pas avoir subi de traitement chimique, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. Si elles ont été traitées chimiquement, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Si les essais sont conduits en un seul lieu, ils doivent comporter au moins deux répétitions. Il est toutefois préférable qu'ils soient réalisés dans deux zones écologiques différentes avec deux répétitions par lieu. Pour apprécier la stabilité, les semences fournies par le demandeur au cours de différentes années devront être comparées. Les parcelles individuelles nécessaires pour certaines déterminations seront établies en fonction des besoins particuliers.

4. Les essais doivent être conduits dans des conditions normales de culture. La taille des parcelles doit être telle que des plantes ou parties de plantes puissent être prélevées pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin du cycle de végétation. Chaque essai doit porter sur au moins 20 plantes en serre et 60 en pleine terre; ces plantes doivent être réparties en deux ou plusieurs répétitions. On ne peut utiliser des parcelles séparées, destinées l'une aux observations et l'autre aux mesurations, que si elles sont soumises exactement aux mêmes conditions de milieu.

5. La collection à cultiver doit être divisée en groupes pour faciliter la détermination des caractères distinctifs. Les caractères à utiliser pour définir les groupes sont ceux dont on sait par expérience qu'ils ne varient pas, ou qu'ils varient peu, à l'intérieur d'une variété, et dont les différents niveaux d'expression sont assez uniformément répartis dans la collection. Il est recommandé aux autorités compétentes d'utiliser les caractères ci-dessous pour le groupement des variétés :

- expression du sexe (caractère 13)
- parthénocarpie (caractère 15)
- longueur du fruit (caractère 16)
- couleur des ornements du fruit (caractère 30)
- couleur de fond de l'épiderme du fruit (caractère 24)
- amertume des cotylédons (caractère 44).

6. La durée minimum d'examen est de deux cycles similaires de végétation.

7. Pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, on doit utiliser les caractères indiqués dans le tableau des caractères, avec leurs différents niveaux d'expression, dans les trois langues de travail de l'UPOV. Les caractères marqués d'un astérisque (*) doivent à chaque cycle de végétation, pendant la durée des essais, être utilisés pour l'examen de toutes les variétés et doivent toujours figurer dans la description de la variété. Le signe (+) marquant certains caractères indique qu'ils sont illustrés d'explications ou de dessins.
8. En regard des différents niveaux d'expression des caractères, sont indiquées des notes (1 à 9) destinées au traitement électronique des données.
9. Toutes les observations sur feuille doivent être effectuées sur feuilles du 15e noeud.
10. Sauf indication contraire, toutes les observations sur les fruits doivent être effectuées entre la maturité commerciale et le changement de couleur du fruit.
11. Lorsque des caractères de résistance sont utilisés pour évaluer les possibilités de distinction, l'homogénéité et la stabilité, les observations doivent être réalisées en conditions d'infection contrôlée.

[deutsch]

1. Die zuständigen Behörden bestimmen, wann, wohin und in welcher Menge und Beschaffenheit das für die Prüfung der Sorte erforderliche Vermehrungsgut zu liefern ist. Anmelder, die Material von ausserhalb des Staates, in dem die Prüfung vorgenommen wird, einreichen, müssen sicherstellen, dass alle Zollvorschriften erfüllt sind. Soweit die zuständigen Behörden nicht etwas anderes zulassen, muss das Vermehrungsgut für jede Prüfung aus der der Prüfung vorausgegangenen Vegetationsperiode stammen. Folgende Mindestmenge an Vermehrungsgut wird für jede Wachstumsperiode empfohlen:

20 g.

Die Beschaffenheit des einzusendenden Vermehrungsgutes sollte nicht geringer sein als die Saatgut-zertifizierungsnorm oder die Vermarktungsnorm in dem betreffenden Land, insbesondere im Hinblick auf Keimfähigkeit und Feuchtigkeitsgehalt.

2. Das Vermehrungsgut darf keiner chemischen Behandlung unterzogen worden sein, es sei denn, dass die zuständigen Behörden eine solche Behandlung gestatten oder vorschreiben. Soweit es chemisch behandelt worden ist, müssen die Einzelheiten der Behandlung angegeben werden.

3. Werden die Prüfungen an einer Stelle durchgeführt, so sollten mindestens zwei Parzellen angelegt werden; vorzugsweise sollten die Prüfungen allerdings an zwei ökologisch verschiedenen Prüfstellen mit jeweils zwei Parzellen durchgeführt werden. Zur Beurteilung der Beständigkeit sollte der Aufwuchs des Vermehrungsguts, das vom Züchter in verschiedenen Jahren eingesandt worden ist, miteinander verglichen werden. Notwendig werdende Sonderanbauten sind den besonderen Erfordernissen entsprechend durchzuführen.

4. Die Prüfungen sollten unter Bedingungen durchgeführt werden, die eine normale Pflanzenentwicklung sicherstellen. Die Parzellengrösse ist so zu bemessen, dass den Beständen die für Messungen und Zählungen benötigten Pflanzen oder Pflanzenteile entnommen werden können, ohne dass dadurch die Beobachtungen, die bis zum Abschluss der Vegetationsperiode durchzuführen sind, beeinträchtigt werden. Jede Prüfung sollte insgesamt wenigstens 20 Pflanzen im Unterglasanbau und 60 Pflanzen im Freilandanbau enthalten, die jeweils auf zwei oder mehrere Wiederholungen verteilt werden sollten. Getrennte Parzellen für Beobachtungen einerseits und Messungen andererseits können nur bei Vorliegen gleicher Umweltbedingungen verwendet werden.

5. Das Prüfungssortiment ist zur leichteren Herausarbeitung der Unterscheidbarkeit in Gruppen zu unterteilen. Für die Gruppierung sind solche Merkmale geeignet, die erfahrungsgemäss innerhalb einer Sorte nicht oder nur wenig variieren, und die in ihren verschiedenen Ausprägungsstufen in der Vergleichssammlung ziemlich gleichmässig verteilt sind. Den zuständigen Behörden wird empfohlen, die nachstehenden Merkmale für die Gruppierung der Sorten heranzuziehen:

- Geschlechtsverteilung (Merkmal 13)
 - Parthenokarpie (Merkmal 15)
 - Länge der Frucht (Merkmal 16)
 - Farbe des Besatzes der Frucht (Merkmal 30)
 - Grundfarbe der Epidermis der Frucht (Merkmal 24)
 - Bitterstoff der Keimblätter (Merkmal 44).
6. Die Mindestprüfdauer sollte zwei gleichartige Wachstumsperioden betragen.
7. Zur Beurteilung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit sollten die Merkmale mit ihren Ausprägungsstufen, wie sie in der Merkmalstabelle, in den drei UPOV-Arbeitssprachen aufgeführt sind, verwendet werden. Diejenigen Merkmale, die mit einem Sternchen (*) versehen sind, sollten in jeder Wachstumsperiode zur Prüfung aller Sorten herangezogen werden und in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein. Das Zeichen (+) zeigt an, dass das Merkmal durch Erläuterungen oder Zeichnungen erklärt ist.
8. Hinter den Merkmalsausprägungen stehen Noten (von 1 bis 9) für eine elektronische Datenverarbeitung.
9. Alle Erfassungen am Blatt sollten an Blättern des 15. Knotens erfolgen.
10. Sofern nicht anderweitig angegeben, sollten alle Erfassungen an den Früchten zwischen der Marktreife und der Verfärbung der Frucht erfolgen.
11. Sofern Resistenzeigenschaften für die Feststellung der Unterscheidbarkeit, Homogenität und Beständigkeit herangezogen werden, müssen die Beobachtungen unter kontrollierten Infektionsbedingungen durchgeführt werden.

TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTERES/MERKMALSTABELLE

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
1. Plant: vigor	weak	faible	gering	Kora	3
Plante: vigueur	medium	moyenne	mittel	Ceto, Fablo, Stero	5
Pflanze: Wuchsstärke	strong	forte	stark	Farbio, Nimbus	7
2. Plant: total length of first 15 inter- nodes	short	courte	kurz	Kora	3
	medium	moyenne	mittel	Ceto, Fablo	5
	long	longue	lang	Nimbus	7
Plante: longueur totale des 15 premiers entre- noeuds					
Pflanze: Gesamtlänge der ersten 15 Internodien					
3. Foliage: density	weak	faible	schwach	Kora	3
Feuillage: densité	medium	moyenne	mittel	Ceto, Fablo	5
Laub: Dichte	strong	forte	stark	Nimbus	7
4. Leaf: size of blade	small	petit	klein		3
Feuille: taille du limbe	medium	moyen	mittel	Levo	5
Blatt: Grösse der Spreite	large	grand	gross	Hok	7
5. Leaf: color	yellow-green	vert-jaune	gelbgrün		1
Feuille: couleur	grey-green	vert-gris	graugrün		
Blatt: Farbe	blue-green	vert-bleu	blaugrün		3
6. Leaf: intensity of color	light	faible	hell	Sandra	3
Feuille: intensité de la couleur	medium	moyenne	mittel	Stereo	5
Blatt: Stärke der Färbung	dark	forte	dunkel	Ceto, Farbio	7

(*) Characteristics which should always be included in the description of the variety.
Caractères à toujours inclure dans la description de la variété.
Merkmale, die in jeder Sortenbeschreibung enthalten sein sollten.

(+) See Explanations and Methods.
Voir les explications et méthodes.
Siehe Erläuterungen und Methoden.

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
7. Leaf: blistering Feuille: cloqure Blatt: Blasigkeit	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9
8. Leaf: undulation of margin Feuille: ondulation du bord Blatt: Wellung des Randes	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9
9. Leaf: length of terminal lobe Feuille: longueur du lobe terminal Blatt: Länge des End- lappens	short	court	kurz	Kornim	3
	medium	moyen	mittel		5
	long	long	lang	Hawo	7
10. Leaf: width of terminal lobe Feuille: largeur du lobe terminal Blatt: Breite des End- lappens	narrow	étroit	schmal	Kornim	3
	medium	moyen	mittel		5
	broad	large	breit	Hawo	7
11. Leaf: ratio length/width (+) of terminal lobe Feuille: rapport longueur/ largeur du lobe terminal Blatt: Verhältnis Länge/ Breite des Endlappens	less than or equal to 1	inférieur ou égal à 1	kleiner als oder gleich 1		1
	more than 1	supérieur à 1	größer als 1		2
12. Plant: bisexual flowers Plante: fleurs bisexuées Pflanze: bisexuelle Blüten	absent	absentes	fehlend		1
	present	présentes	vorhanden		9

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
(*)13. Plant: sex expression (bisexual flowers excluded) Plante: expression du sexe (fleurs bisexuées exclues) Pflanze: Geschlechts- verteilung (bisexuelle Blüten ausgenommen)	male and female flow- ers approxi- mately equally present	sensiblement autant de fleurs mâles que de fleurs femelles	männliche und weibliche Blüten annähernd gleich- mässig vorhanden	Hokus, Sporu	1
	mainly female flowers	fleurs femelles pré- dominantes	vorwiegend weiblich blühend	Levo, Toska 70	2
	nearly only female flowers	presqu' uniquement des fleurs femelles	nahezu aus- schliesslich rein weib- lich blühend	Farbio, Rocket GS, Sandra	3
14. Plant: number of female flowers per node Plante: nombre de fleurs femelles par noeud Pflanze: Anzahl weiblicher Blüten je Knoten	one to three	de une à trois	ein bis drei	Hokus	1
	more than three	plus de trois	mehr als drei	Kora	2
(*)15. Parthenocarpy Parthénocarpie Parthenokarpie	absent	absente	fehlend	Levo	1
	present	présente	vorhanden	Farbio, Rocket GS, Sandra	9
(*)16. Fruit: length Fruit: longueur Frucht: Länge	very short	très court	sehr kurz	Muromse Trauben	1
	short	court	kurz	Levo	3
	medium	moyen	mittel	Gemini	7
	long	long	lang		7
	very long	très long	sehr lang	Beste von Allen, Rocket GS, Sandra	9
17. Fruit: ratio length/width Fruit: rapport longueur/ largeur Frucht: Verhältnis Länge/Breite	small	faible	klein	Levo	3
	medium	moyen	mittel		5
	large	élevé	gross	Sandra	7
(*)18. Fruit: shape of cross- (+) section Fruit: forme de la section transversale Frucht: Form des Quer- schnittes	round	ronde	rund	Rocket GS	1
	triangular	triangulaire	dreieckig		2

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
19. Fruit: ratio total diameter/core diameter	less than or equal 2	inférieur ou égal à 2	kleiner als oder gleich 2		1
Fruit: rapport diamètre total/diamètre du coeur	more than 2	supérieur à 2	grösser als 2		2
Frucht: Verhältnis Gesamtdurchmesser/Kernhausdurchmesser					
(*) 20. Cucumbers only:	absent	absent	fehlend		1
(+) Fruit: neck	present	présent	vorhanden	Femfrance	9
<u>Concombres seulement:</u>					
Fruit: col					
<u>Nur Salatgurken:</u>					
Frucht: Hals					
21. Cucumbers only:	short	court	kurz		3
Fruit: length of neck	medium	moyen	mittel		5
<u>Concombres seulement:</u>					
Fruit: longueur du col	long	long	lang		7
<u>Nur Salatgurken:</u>					
Frucht: Länge des Halses					
(*) 22. Gherkins only:	acute	pointue	spitz		1
(+) Fruit: shape of stem end	obtuse	obtuse	stumpf	Tagor	2
<u>Cornichons seulement:</u>					
Fruit: forme de la base					
<u>Nur Einlegegurken:</u>					
Frucht: Form des Stielendes					
23. Fruit: shape of calyx end	acute	pointu	spitz		1
Fruit: forme du sommet	obtuse	obtus	stumpf		2
Frucht: Form des Kelchendes					
(*) 24. Fruit: ground color of skin	white	blanche	weiss	Westlänse Witte	1
Fruit: couleur de fond de l'épiderme	yellow	jaune	gelb	Gele Tros	2
Frucht: Grundfarbe der Epidermis	green	verte	grün		3

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
25. Fruit: intensity of green color of skin	light	faible	hell	Monique	3
	medium	moyenne	mittel	Pandex	5
Fruit: intensité de la couleur verte de l'épiderme	dark	forte	dunkel	Rocket GS, Stereo	7
Frucht: Stärke der Grünfärbung					
(*)26. Fruit: ribs	absent	absentes	fehlend		1
Fruit: cannelures	present	présentes	vorhanden		9
Frucht: Rippen					
27. Fruit: prominence of ribs	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
Fruit: proéminence des cannelures	strong	forte	stark		7
Frucht: Stärke der Rippung					
(*)28. Fruit: type of vestiture	hairs only	poils seulement	nur Haare	Semplus, Doplus	1
Fruit: type d'ornementation	prickles only	épines seulement	nur Stacheln		2
Frucht: Art des Besatzes	hairs and prickles	poils et épines	Haare und Stacheln	Pioneer	3
29. Fruit: density of vestiture	weak	faible	gering		3
	medium	moyenne	mittel		5
Fruit: densité des ornements	strong	forte	gross		7
Frucht: Dichte des Besatzes					
(*)30. Fruit: color of vestiture	white	blanches	weiss	Farbio, Levo, Rocket GS, Sandra	1
Fruit: couleur des ornements	black	noires	schwarz	Pioneer	2
Frucht: Farbe des Besatzes					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
31. Fruit: size of warts	small	petites	klein		3
Fruit: taille des verrues	medium	moyennes	mittel		5
Frucht: Grösse der Warzen	large	grandes	gross		7
32. Fruit: streaks	absent	absentes	fehlend		1
Fruit: rayures	present	présentes	vorhanden		9
Frucht: Streifung					
33. Fruit: length of streaks	short	courtes	kurz		3
Fruit: longueur des rayures	medium	moyennes	mittel		5
Frucht: Länge der Streifung	long	longues	lang		7
(*)34. Fruit: mottling	absent	absentes	fehlend	Sensation	1
Fruit: marbrures	present	présentes	vorhanden	Delikatess	9
Frucht: Marmorierung					
35. Fruit: predominant type of mottling	small and round	petites et rondes	klein und rund	Milkus	1
Fruit: type prédominant de marbrures	large and irregular	grandes et irrégulières	gross und unregelmässig	Delikatess	2
Frucht: überwiegende Art der Marmorierung					
36. Fruit: intensity of mottling	weak	faible	gering	Duno	3
Fruit: intensité des marbrures	medium	moyenne	mittel	Heureka	5
Frucht: Stärke der Marmorierung	strong	forte	stark		7

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
37. Fruit: glossiness	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering		1
Fruit: brilliance	weak	faible	gering		3
Frucht: Glanz	medium	moyenne	mittel		5
	strong	forte	stark		7
	very strong	très forte	sehr stark		9
(*)38. Fruit: ground color of skin (after color change)	white	blanche	weiss		1
	yellow	jaune	gelb		2
Fruit: couleur de fond de l'épiderme (après le changement de couleur)	green	verdâtre	grün		3
	orange	orangée	orange		4
Frucht: Grundfarbe der Epidermis (nach der Verfärbung)	brown	brune	braun		5
39. Plant: number of side shoots (at the end of season)	few	petit	gering	Kora	3
	medium	moyen	mittel		5
Plante: nombre de pousses latérales (à la fin de la période de végétation)	many	grand	gross	Nimbus	7
Pflanze: Anzahl der Seitentriebe (am Ende der Vegetationszeit)					
40. Plant: length of side shoots (as for 40)	short	courtes	kurz	Kora	3
Plante: longueur des pousses (comme pour 40)	medium	moyennes	mittel	Fablo	4
Pflanze: Länge der Seitentriebe (wie unter 40)	long	longues	lang	Nimbus	7
41. Time of flowering (80% of plants with at least one flower)	early	précoce	früh		3
	medium	moyenne	mittel		5
Epoque de floraison (80% des plantes avec au moins une fleur)	late	tardive	spät		7
Zeitpunkt der Blüte (80% der Pflanzen mit wenigstens einer Blüte)					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
42. Time of development of female flowers (80% of plants with at least one female flower)	early	précoce	früh		3
Epoque de développement des fleurs femelles (80% des plantes avec au moins une fleur femelle)	medium	moyenne	mittel		5
Zeitpunkt der Bildung weiblicher Blüten (80% der Pflanzen mit wenigstens einer weiblichen Blüte)	late	tardive	spät		7
(*)43. Cotyledons: bitterness	absent	absente	fehlend	Fablo, Pandex, Rocket GS, Sandra	1
Cotylédons: amertume	present	présente	vorhanden	Farbio, Levo, Sporu	9
Keimblätter: Bitterstoff					
44. Fruit: bitterness	absent	absente	fehlend	Rocket GS, Farbio, Sporu, Levo	1
Fruit: amertume	present	présente	vorhanden		9
Frucht: Bitterstoff					
45. Resistance to Cladosporium cucumerinum	absent	absente	fehlend	Farbio, Levo, Sandra	1
Résistance à Cladosporium cucumerinum	present	présente	vorhanden		9
Resistenz gegen Cladosporium cucumerinum					
46. Resistance to Cucumis mosaic virus	absent	absente	fehlend	Sporu	1
Résistance au virus de la mosaïque du concombre	present	présente	vorhanden	Hokus	9
Resistenz gegen Gurkenmosaikvirus					
47. Resistance to powdery mildew (Sphaerotheca fuliginea and Erysiphe cichoriacearum)	absent	absente	fehlend		1
Résistance à l'oïdium (Sphaerotheca fuliginea et Erysiphe cichoriacearum)	present	présente	vorhanden		9
Resistenz gegen Mehltau (Sphaerotheca fuliginea und Erysiphe cichoriacearum)					

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
48. Resistance to Corynespora melonis	absent	absente	fehlend		1
Résistance à Corynespora melonis	present	présente	vorhanden	Rocket GS	9
Resistenz gegen Corynespora melonis					

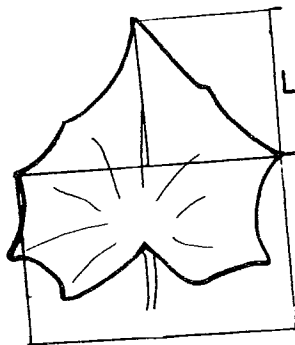
EXPLANATIONS AND METHODS/EXPLICATIONS ET METHODES/
 ERLÄUTERUNGEN UND METHODEN

Ad/Add./Zu 11

Leaf: ratio length/width of terminal lobe

Feuille: rapport longueur/largeur du lobe terminal

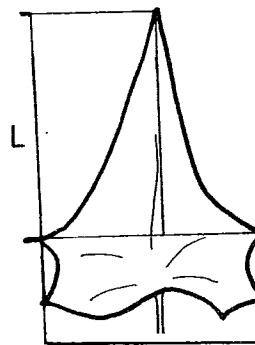
Blatt: Verhältnis Länge/Breite des Endlappens



width
 largeur
 Breite

less than or equal 1
 inférieur ou égal à 1
 kleiner als oder gleich 1

length
 L = largeur
 Länge



width
 largeur
 Breite

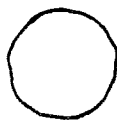
more than 1
 supérieur à 1
 grösser als 1

Ad/Add./Zu 18

Fruit: shape of cross-section

Fruit: forme de la section transversale

Frucht: Form des Querschnittes



round
 ronde
 rund



triangular
 triangulaire
 dreieckig

Ad/Add./Zu 20

Cucumbers only: Fruit: neck

Concombres seulement: Fruit: col

Nur Salatgurken: Frucht: Hals



absent
absent
fehlend



present
présent
vorhanden

Ad/Add./Zu 22

Gherkins only: Fruit: shape of stem end

Cornichons seulement: Fruit: forme de la base

Nur Einlegegurken: Frucht: Form des Stielendes



acute
pointue
spitz



obtuse
obtuse
stumpf

[Annex follows/
L'annexe suit/
Anlage folgt]

Reference Number (not to be filled in by the applicant)
Référence (réservé aux Administrations)
Referenznummer (nicht vom Anmelder auszufüllen)

TECHNICAL QUESTIONNAIRE
to be completed in connection with an application for plant breeders' rights

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE
à remplir en relation avec une demande de certificat d'obtention végétale

TECHNISCHER FRAGEBOGEN
in Verbindung mit der Anmeldung zum Sortenschutz auszufüllen

1.	Species/Espèce/Art	Cucumis sativus L. CUCUMBER, GHERKIN CONCOMBRE, CORNICHON GURKEN
2.	Applicant (Name and address)/Demandeur (nom et adresse)/Anmelder (Name und Adresse)	
3.	Proposed denomination or breeder's reference Dénomination proposée ou référence de l'obtenteur Vorgeschlagene Sortenbezeichnung oder Anmeldebezeichnung	
4.	Information on origin, maintenance and reproduction of the variety Renseignements sur l'origine, le maintien et la reproduction de la variété Information über Ursprung, Erhaltung und Vermehrung der Sorte	

5. Characteristics of the variety to be indicated (the number in brackets refers to the corresponding characteristic in the test guidelines; please mark the state of expression which best corresponds)

Caractères de la variété à indiquer (le nombre entre parenthèses renvoie au caractère correspondant dans les principes directeurs d'examen; prière de marquer d'une croix le niveau d'expression approprié)

Anzugebende Merkmale der Sorte (die in Klammern angegebene Zahl verweist auf das entsprechende Merkmal in den Prüfungsrichtlinien; die Ausprägungsstufe, die der der Sorte am nächsten kommt, bitte ankreuzen)

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.1 Plant: sex expression (13) (bisexual flowers excluded)	male and female flow- ers approxi- mately equally present	sensiblement autant de fleurs mâles que de fleurs femelles	männliche und weibliche Blü- ten annähernd gleichmässig vorhanden	Hokus, Sporu	1 []
Plante: expression du sexe (fleurs bisexuées exclues)	mainly female flowers	fleurs femelles pré- dominantes	vorwiegend weiblich blühend	Levo, Toska 70	2 []
Pflanze: Geschlechts- verteilung (bisexuelle Blüten ausgenommen)	nearly only female flowers	presqu' uniquement des fleurs femelles	nahezu aus- schliesslich rein weib- lich blühend	Farbio, Rocket GS, Sandra	3 []
5.2 Parthenocarp (15)	absent	absente	fehlend	Levo	1 []
Parthénocarpie	present	présente	vorhanden	Farbio, Rocket GS, Sandra	9 []
Parthenokarpie					
5.3 Fruit: length (16)	very short	très court	sehr kurz	Muromse Trauben	1 []
Fruit: longueur	short	court	kurz	Levo	3 []
Frucht: Länge	medium	moyen	mittel	Gemini	5 []
	long	long	lang		7 []
	very long	très long	sehr lang	Beste von Allen, Rocket GS, Sandra	9 []
5.4 Fruit: ground color (24) of skin	white	blanche	weiss	Westlandse Witte	1 []
Fruit: couleur de fond de l'épiderme	yellow	jaune	gelb	Gele Tros	2 []
Frucht: Grundfarbe der Epidermis	green	verte	grün		3 []
5.5 Fruit: type of (28) vestiture	hairs only	poils seulement	nur Haare	Semplus, Dopplus	1 []
Fruit: type d'ornementation	prickles only	épines seulement	nur Stacheln		2 []
Frucht: Art des Besatzes	hairs and prickles	poils et épines	Haare und Stacheln	Pioneer	3 []

Characteristics Caractères Merkmale	English	français	deutsch	Example Varieties Exemples Beispielssorten	Note
5.6 Fruit: color of (30) vestiture	white	blanches	weiss	Farbio, Levo, Rocket GS, Sandra	1 []
Fruit: couleur des ornementations	black	noires	schwarz	Pioneer	2 []
Frucht: Farbe des Besatzes					
5.7 Cotyledons: (43) bitterness	absent	absente	fehlend	Farbio, Pandex, Rocket GS, Sandra	1 []
Cotylédons: amertume	present	présente	vorhanden	Farbio, Levo, Sporu 9	9 []
Keimblätter: Bitterstoff					

6. Similar varieties and differences from these varieties
Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés
Ähnliche Sorten und Unterschiede zu diesen Sorten

Denomination of varieties
Dénomination des variétés
Bezeichnung der Sorten

Differences
Différences
Unterschiede

7. Additional information which may help to distinguish the variety
Renseignements complémentaires pouvant faciliter la détermination des caractères
distinctifs de la variété
Zusätzliche Informationen zur Erleichterung der Unterscheidung der Sorte

- 7.1 Resistance to pests and diseases
Résistance aux parasites et aux maladies
Resistenzen gegenüber Schadorganismen

- i) Cladosporium cucumerinum
- ii) Cucumis mosaic virus/Virus de la mosaïque du concombre/Gurkenmosaikvirus
- iii) Powdery Mildew/Oïdium/Mehltau (Spaeroteca fuliginea + Erysiphe cichoriacearum)
- iv) Corynespora melonis

- 7.2 Special conditions for the examination of the variety
Conditions particulières pour l'examen de la variété
Besondere Bedingungen für die Prüfung der Sorte

- i) Use/Utilisation/Verwendung:

- in glasshouse/en serre/im Gewächshaus
- in the open/en pleine terre/im Freiland
- in the open and in glasshouse/en pleine terre et en serre/
im Freiland und im Gewächshaus

- ii) Other conditions/Autres conditions/Andere Bedingungen

- 7.3 Other information
Autres renseignements
Andere Information

[End of Annex and of document/
Fin de l'annexe et du document/
Ende der Anlage und des Dokuments]